Porównanie tłumaczeń Wyjścia 17:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak powalił Jozue Amaleka i jego lud\* ostrzem miecza.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue natomiast pokonał Amalekitów i ich wojsko ostrzem miecza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jozue rozgromił więc Amaleka i jego lud ostrzem miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy poraził Jozue Amaleka i lud jegoż ostrzem miecza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obrócił w tył Jozue Amalek i lud jego paszczeką miecza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak pokonał Jozue Amaleka i jego lud ostrzem miecza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak pobił Jozue Amalekitów i ich lud ostrzem miecza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Jozue ostrzem miecza pokonał Amaleka i jego lud. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozue zaś rozgromił doszczętnie wszystkie oddziały Amalekitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I pokonał Jozue Amalekitów i [zbrojny] ich lud ostrzem miecza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A Jehoszua osłabił mieczem Amaleka i jego ludzi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розгромив Ісус вбивством меча Амалика і ввесь його нарід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus syn Nuna poraził ostrzem miecza Amaleka i jego lud. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego Jozue pobił Amaleka i jego lud ostrzem miecza. |

1. 1) Pod. G; PS dod.: i pobił, וַּיַּכֵם . [↑](#footnote-ref-2)